

Dialogbuch (dialogue list)			COLOR OF ATTACHMENT			
current state:	22.06.2023		Farsi			
			German			
Start TC	End TC	speaker	original dialogue	translation - English	translation - German	
00:35:00	00:36	Pardis	سلام	hey		
00:37	00:39	Marjan	خیلی الان سرده عزیزم؟	Is it freezing yet honey?		
00:41	00:42	Marjan	حالا اون جایی	You don't need to choke yourself with liquor		
00:42	00:44	Marjan	نمی‌خواد خودتو با الکل خفه کنی	now that you're there.		
00:45	00:46	Marjan	سر ظهره ها!	It's noon		
00:48	00:49	Marjan	مثلا فک می‌کنی کی هستی؟	who do you think you are?		
00:50	00:51	Marjan	داش آکل؟	Daash Aakol?		
00:51	00:52	Pardis	کی؟	who now?		
00:54	00:56	Marjan	تو داش آکلو نمی‌شناسی؟	how do you call yourself a filmmaker		
00:58	01:00	Marjan	چجوری اسم خودتو گذاشتی فیلمساز؟	when you've never watched Daash Aakol?		
01:02	01:03	Pardis	وا! چه ربطی داره؟	Wha...? How ... How is that relevant?		
01:05	01:08	Marjan	کلا اصلا چند تا فیلم ایرانی تا حالا دیدی؟	How many Iranian movies have you ever watched?		
01:10	01:12	Pardis	یه دونه ام ندیدم مامان.	not a single one		
01:12	01:14	Pardis	منو که می‌شناسی. متظاهر بی خاصیت!	you know me, the hypocrite of the century,		
01:15	01:17	Pardis	کاری نداری؟ باید برم.	is that all? cuz I gotta go		
01:18	01:20	Marjan	ببین! یه سورپرایز برات دارم.	Wait now, I got a surprise for you;		
01:22	01:26	Marjan	برو اون جیب پشتی کیفتو باز کن.	in the back pocket of your bag		
01:36	01:38	Marjan	یه فال حافظ برات گرفتم.	I randomly took you a Hafiz faal.		
01:40	01:45	Marjan	می‌خوای امشب به مامان جون بگم برات یه فال بگیره؟	Do you want me to also have Granny choose you one tonight?		
01:45	01:48	Pardis	آدم مگه چند تا سر نوشتت داره؟	How many destinies can one have?		
01:49	01:55	Marjan	عزیزم! شب یلدا اون جا تنها نمونی.	Don't spend Yalda alone. Alright?		
01:56	01:56	Pardis	نمی‌مونم	I won't.		
01:58	01:59	Marjan	دوسیت دارم.	love you.		
02:18	02:19	Ben	Ist sie schon da?			
02:20	02:21	Pardis	Hallo.			
02:21	02:21	Ben	Hallo.			
02:21	02:22	Pardis	Freut mich. Pardis Schäffer.			
02:23	02:24	Ben	Sie sind...sie sind die Filmemacherin.			
02:24	02:25	Pardis	Genau, richtig.			
02:25	02:28	Ben	Hallo. Ben. Wir machen jetzt das Q&A zusammen.			
02:26	02:28	Pardis	Ich glaub', da müssen wir uns besser beeilen.			
02:28	02:33	Ben	Da vorne sind...genau. Wir sind, da vorne sind zwei Stühle. Sie gehen bitte auf den linken Platz, ich gehe, ich sitze rechts und dann machen wir das jetzt einfach. Okay. Und los.			
02:33	02:34	Pardis	Okay, alles klar.			
02:45	02:46	Ben	Pardis Schäffer.			

02:46	02:47	Pardis	Ja, hallo.		
02:48	02:50	Ben	Far from Paradise...		
02:52	03:04	Ben	Pardis...Ach, das kommt von Paradise, das ist kein Zufall, krass. Pardis...Ähm, ja. Pardis Schäfer. Far from Paradise, wunderbar emotionale Abspannmusik.		
03:04	03:04	Pardis	Vielen Dank.		
03:04	03:06	Ben	Ähm. Und ich würd' jetzt einfach direkt die erste Frage stellen.		
03:07	03:07	Pardis	Mhm.		
03:08	03:10	Ben	Worum geht es in ihrem Film?		
03:11	03:11	Pardis	Hm? Was meinst du denn?		
03:11	03:13	Ben	Also was ist das Thema?		
03:13	03:32	Pardis	Ähm. Also ich hab' das Gefühl, mein Thema ist irgendwie Nostalgie. Also Heimweh nach einem Zuhause, dass...dass man nicht mehr finden kann und, wie diese Wunde von Zeit zu Zeit blutet. Wie so ne Art Sehnsucht, ähm, ja nach einem Geruch, der einen vielleicht an den Kindheitsteppich im Elternhaus erinnert.		
03:32	03:42	Ben	Ja, der Iran ist ja sehr berühmt für seine Teppiche. Und was ich mich jetzt frage, Pardis: Was ist der Unterschied zwischen den Teppichen aus Deutschland und denen aus deiner Heimat, dem Iran?		
03:43	03:49	Pardis	Ich bin ja hier geboren...War das nicht klar in dem Film?		
03:49	03:53	Ben	Ich musste von einem Q&A zum nächsten. Ich hab' das Screening nicht gesehen, aber ich werd's dann das nächste Mal nachholen.		
03:53	04:03	Ben	Jetzt will ich gern die Fragerunde eröffnen. Also, für alle. Wenn Sie eine Frage haben, dann können Sie die Hand heben, dann würde meine Kollegin Ihnen ein Mikrofon geben. Ich sehe eine Frage.		
04:03	04:06	Simin	آیا سینمای خودتونو ایرانی می‌دونین؟	do you consider your cinema Iranian?	
04:07	04:07	Pardis	Wie bitte?		
04:08	04:10	Ben	Genau, bitte nochmal auf Deutsch, weil wir's nicht verstanden haben.		
04:10	04:12	Pardis	نه. من واقعا متوجه منظورتون نشدم.	No, I actually didn't get what you mean.	
04:12	04:15	Simin	عه خب تا اون جایی که می‌دونم پدرتون آلمانیه	well, as far as I know your father's German	
04:15	04:19	Simin	مادرتون ایرانی. فارسیتونم که یه جور...	your mother's Iranian. and you speak Farsi rather... well... you know	
04:20	04:20	Simin	شما چی هستین؟	what are you?	
04:21	04:22	Simin	سینماتون چیه؟	what is your cinema?	
04:24	04:28	Pardis	Ich sehe mein Kino eigentlich nicht als etwas, das eine bestimmte Farbe oder Nationalität haben muss.		
04:29	04:32	Simin	Das war nicht meine Frage, aber danke, okay.		
04:32	04:35	Ben	Was hat sie demn gefragt? Wir werden's nie wissen!"		
04:35	04:38	Pardis	Können Sie mir dann ihre Frage nochmal erklären, bitte?		
04:38	04:40	Simin	Ich meine, ähm...		
04:40	04:44	Simin	آیا سینمای خودتونو ایرانی می‌دونید؟	do...you...consider... your cinema... Iranian?	
04:45	04:47	Pardis	من خودمو فیلمساز ی اهل این جهان،	I consider myself a filmmaker of the world.	
04:47	04:48	Pardis	اهل این هستی می‌دونم.	of this universe	
04:49	04:53	Pardis	و سینمای خودمو در واقع نوعی رقص شاعرانه ی احساسات	And well my cinema... more of a poetic dance of emotions	
04:53	04:56	Pardis	و خاطراتم تلقی می‌کنم.	and memories	

04:56	04:58	Simin	اوکی اوکی خیلی خوب باشه فهمیدم خیلی خوب.	ok. ok. very well. I get it. alright.	
04:59	05:04	Simin	بازم با وجود این آیا سینمای خودتونو ایرانی می‌دونین یا چی؟	having said all that, do you consider your cinema Iranian?	
05:05	05:10	Pardis	Es tut mir leid. Ich weiß wirklich nicht, was Sie mich fragen.		
05:11	05:14	Pardis	نمی‌تونم جواب بدم سوالتونو. نمی‌دونم.	I honestly can't answer your question. I don't know.	
05:14	05:18	Pardis	نمی‌تونم بگم لزوماً ایرانیه سینمام، آیا اروپاییه؟	It's not necessarily Iranian. Is it European?	
05:19	05:22	Pardis	بله فکر می‌کنم بیشتر اروپایی می‌دونمش.	That's more like it I guess,	
05:23	05:26	Simin	آیا اگه به فیلمساز غیر ایرانی این فیلمو می‌ساخت،	Would it be the same film	
05:26	05:27	Simin	بازم همین می‌شد؟	if a non-Iranian had made it?	
05:28	05:30	Simin	من فقط سوالم همین بود.	that's all I'm asking.	
05:31	05:36	Ben	Ja, äh. Gibt's noch irgendwelche andere Fragen aus dem Publikum? Irgendwelche, die wir verstehen können?		
05:39	05:41	Shadi	شب پیدا بود ما خونه مامانیزرگم دعوت بودیم،	I remember it was Yalda. we were at my grandma's	
05:41	05:43	Shadi	همه بچه های فک وفامیل بزرگ و کوچک	with all the cousins. in all shapes and sizes	
05:43	05:44	Shadi	می‌زدن تو سر و کله ی همدیگه	just having a blast	
05:44	05:45	Shadi	این به این بگو اون به اون بگو	playing and beating each other up...	
05:46	05:47	Shadi	بعد من فرداش امتحان داشتم	and I remember I had a test in the morning	
05:48	05:50	Shadi	بعد بابام اومد به من گفت بچه جون	my dad came asking	
05:50	05:51	Shadi	تو فردا امتحان داری درستو خوندی	have you studied for tomorrow?	
05:51	05:53	Shadi	این جا نشستی داری واسه من بازی می‌کنی؟	now that you're fooling around	
05:54	05:55	Shadi	بعد من اینطوری بودم که بابا	and I was like come on dad	
05:55	05:58	Shadi	امشب بلند ترین شب ساله من کلی وقت دارم	tonight's the longest night of the year!	
05:58	05:59	Mercede	بابا شماها خیلی شوتین	ya'll are a bit dense honestly	
05:59	06:01	Amir	پردیس کجاس؟ پردیس؟	where's Pardis? Pardis!	
06:00	06:01	Mercede	پردیس بیا تو ام . بیا	come come	
06:01	06:02	Amir	چرا اون جا و استادی؟	why are you standing over there?	
06:04	06:05	Pardis	فک کنم من برم بچه ها	I'll have to take a raincheck guys.	
06:05	06:06	Amir	کجا می‌خوای بری؟	what? why?	
06:06	06:08	Amir	بابا می‌خواستیم در مورد فیلم با هم صحبت کنیم.	I wanted to talk to you about your film	
06:08	06:08	Pardis	مرسی	thanks	
06:08	06:11	Shadi	نه. بمون. بمون بابا مگه چه چه قد می‌شه برلین بریم پارتی؟	How often do you get to have a Yalda party in Berlin?	
06:10	06:12	Amir	بابا خیلی باحاله می‌خوایم بریم بگردیم	it's gonna be so much fun	
06:12	06:14	Amir	کلاب عشق و حال	we're gonna go clubbing	
06:12	06:15	Mercede	آره بابا می‌خوایم بریم فال بگیریم حال می‌ده.	yeah. We're gonna take faals. It'll be fun.	
06:15	06:17	Pardis	راستش مامانم گرفته فال برام	Honestly my mom already took one for me.	
06:17	06:18	Amir	چی گرفته؟	what's it say?	
06:18	06:19	Pardis	هنوز نخوندمش	Haven't read it yet.	
06:19	06:21	Amir	خب بخون الان بخون هست که؟ داریش؟	do it now then. is it on you?	
06:25	06:29	pardis	بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است	"come, bring wine, For the palace of hope is fragile,	
06:30	06:34	pardis	بیار باده که بنیاد عمر بر باد است	And our home is already in ruins."	
06:30	06:38	Amir	بنیاد ... چه باحاله... ببینم؟ بیا که قصر... چی... قص-	Wow! let me see... come brin- what	
06:38	06:40	Shadi	خوبه! خیلی خوبه فالت به نظرم عالیه	it's good. your faal is actually great	

06:39	06:41	Amir	هیچی دیگه. گرفت از دستم. داشتیم می‌خوندیم.	yep. there she goes. she took it. i was reading it!
06:41	06:43	Shadi	ببین به نظرم فالت خیلی خوبه. داره می‌گه که	look! I think it's really positive, it says
06:43	06:45	Amir	آها ترجمه کن. بفرما	yeah go ahead. translate please. why not?
06:44	06:48	Shadi	داره می‌گه که قصر غم و ناراحتیات قراره تاپی فرو بریزه	It says your palace of pain is fragile. It's gonna collapse soon.
06:48	06:49	Amir	کجا داره می‌گه سختی و درد؟	Where does it say pain?
06:49	06:51	Shadi	امل عزیزم امل به عربی می‌شه درد	Here. Amal. Amal means pain in Arabic. Ha!
06:50	06:51	pardis	اون المه که می‌شه درد	That would be Alam.
06:51	06:53	Amir	اون المه که می‌شه درد. بفرما!	alam means pain. Ha!
06:52	06:54	pardis	امل می‌شه امید و آرزو	Amal means hope.
06:54	06:55	Shadi	ببیا عزیزم	here dear
06:54	06:57	Amir	همش الکی فقط می‌خواد خودشو بندازه وسط قاطی کنه	she just wants to have her fingers in all the pies
06:57	06:59	pardis	داره می‌گه قصر امیدم قراره فرو بیاشه. بده فالمو	It says my palace of hope's gonna collapse. give it back.
07:00	07:01	Amir	هیچی قرار نیست فرو بیاشه.	nothing's gonna collapse
07:02	07:04	Amir	شما با استعدادی که داری هیچی قرار نیست فرو بیاشه	With your talent girl, I don't see anything collapsing
07:05	07:09	pardis	آها... یعنی می‌گی پی ام حافظو سین کنم ولی جواب ندم؟	Aw... SO I ghost THE GREAT Hafiz then?
07:08	07:10	Amir	آفرین... آفرین	exactly
07:10	07:11	Shadi	دقیقاً... ببین عزیزم،	absolutely. look sweetie
07:11	07:13	Shadi	گیریم که اصلاً اینطوری باشه،	Suppose Hafiz is right
07:13	07:14	Shadi	گیریم که قرار باشه قصر-	and your palace of hope-
07:14	07:15	Amir	باز رفت پای منبر	again with the lecturing
07:14	07:16	Shadi	قصر آرزوها... صبر کن!	your palace of hope... come on man!
07:16	07:19	Shadi	قصر آرزوها و همه خوشبختیا زرتی فرو بریزه	suppose it all has to collapse
07:18	07:22	Amir	آقا! تو واقعا باورت شده شب یلدا پنج ساعت بیشتره،	dude! do you still think Yalda night has 5 extra hours?
07:22	07:23	Amir	چی داره می‌گه؟	what's she even saying?
07:20	07:22	Shadi	ولی شاید... آقا بذار...	but... but... let me finish!
07:23	07:24	Shadi	شماها حالیتون نمی‌شه!	you guys don't get it
07:24	07:27	Shadi	شاید قرار باشه به اتفاق خوب برات بیفته.	maybe it has to fall
07:26	07:28	Amir	ولش کن اصلاً گوش نده بهش	ignore her
07:27	07:28	Shadi	شاید باید جا براش باز بشه	fall to make room for something amazing
07:29	07:29	Amir	ولش کن اینو	just ignore her
07:28	07:29	Shadi	خیلی مسخره ای!	you're ridiculous!
07:30	07:31	Shadi	پائین بریم بابا. پاشین بریم.	let's get going come on
07:30	07:32	Amir	ببیا بریم بابا. یه ایستگاهه،	yeah let's. it's the next stop
07:32	07:35	Amir	بعد اون جا بیشتر توضیح بده استفاده کنیم.	you can continue interpreting there for our benefit
07:33	07:35	Mercede	شما بلیت دارین؟ من ندارم.	do you guys have tickets? cuz I don't
07:35	07:35	Shadi	ببیا با ما می‌آی	you'll come with us
07:35	07:36	Amir	بلیت نمی‌خواد اصلاً	there's no need for a ticket
07:36	07:38	Shadi	با ما می‌آی. ما داریم می‌ریم یواش یواش، می‌آی؟	you'll come with us, we're going. you coming?
07:38	07:40	Amir	برلین روزی یه دونه بلیت نمی‌خواد	in Berlin you don't need a ticket a day
07:41	07:42	Mercede	نه بابا	really?

07:42	07:43	Amir	واقعا دارم می گم اینو	yeah	
08:52	08:52	Pardis	Entschuldigung?		
08:55	09:00	Pardis	Entschuldigung? Ich such' den Armin-Meier-Platz. Hier sollte 'n Spielplatz sein, genau hier.		
09:01	09:05	Frank	Sollte. Pff. Diese Stadt hört uff niemanden, Kleene.		
09:05	09:06	Pardis	Kleene?		
09:08	09:12	Frank	Naja. Erwachsene fragen mich nicht, wo der Kinderspielplatz ist.		
09:49	09:51	Simin	Na, sieh mal, wer das ist. Pardis, die Regisseurin.		
09:53	09:53	Pardis	Ah, hey.		
09:54	09:58	Simin	Komm, setz dich mal hin. Komm, komm. Hier.		
09:58	09:58	Pardis	Ah.		
10:01	10:05	Simin	Ich kann die ganze Nacht mit dir über deinen Film reden.		
10:05	10:06	Pardis	Super.		
10:08	10:12	Simin	Hier...Setz dich doch.		
10:16	10:18	Simin	Such dir ruhig was aus.		
10:18	10:20	Pardis	Ich glaube, ich hab' gar keinen Hunger.		
10:20	10:24	Simin	Ach, such dir doch was aus, meine Kneipe ist die beste in Berlin.		
10:25	10:25	Pardis	Wie bescheiden.		
10:27	10:30	Simin	Meiner Frage bist du heute ganz gut ausgewichen, oder?		
10:31	10:31	Pardis	Ich wollte nicht...		
10:31	10:35	Simin	Antworten? Das konnte man sehen.		
10:37	10:40	Simin	Weißt du was? Ich werd' dich überraschen		
10:43	10:45	Pardis	Ziemlich halloweenisch für Weihnachten, oder?		
10:46	10:49	Simin	Hab' ich eine Yalda-Haterin in meiner Bar oder was?		
10:49	10:53	Pardis	Nein. Ich hasse nicht alles davon. Ich mag den Teil, an dem es...endet.		
10:55	10:56	Klaus	Wooh!		
10:57	11:06	Simin	Oh. Siehst du den da? Sein Name ist Klaus. Ich glaube, er ist mehr Perser als wir beide. Schau ihn dir nur an.		
11:06	11:08	Pardis	Ich wünschte, ich wär' so frei.		
11:08	11:15	Simin	Ach, du würdest dich langweilen. Du bist eine Künstlerin. Du brauchst Leiden.		
11:15	11:16	Pardis	Fact.		
11:17	11:18	Simin	Willst du einen Faal?		
11:21	11:22	Pardis	Ich hab' eins.		
11:23	11:28	Pardis	Hier steht, dass mein Haus einstürzen wird. Ich werde alle Hoffnung verlieren, sterben und zu Wurmfutter werden.		
11:28	11:29	Simin	Werden wir das nicht alle tun?		
11:35	11:38	Simin	بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است	"come, bring wine. For the palace of hope is fragile.	
11:39	11:42	Simin	بیار باده که بنیاد عمر بر باد است	And our home is already in ruins."	
11:43	11:44	Simin	خب تا این جاش که واضحه	okay. So far so obvious...	

11:45	11:48	Simin	مگر این که از باده منظور استعاره داشته باشه	Unless he means wine as a metaphor	
11:52	11:56	Simin	منظورش از باده یا شراب چه جور...	He means it as... as...	
11:56	12:02	Simin	یه جور... یه جور رهاییه، یه جور...	as some kind of a let go...Some kind of	
12:03	12:07	Simin	عشق و صلح درونی و پایداره	Permanent... Inner peace and love...	
12:09	12:14	Simin	Er ist so, äh. Leute! Komm, entspannt euch endlich mal.		
12:15	12:19	Simin	توی آدمیزاد که از یه ثانیه بعدت خبر نداری،	he's like: people! You can't know what happens to you in a second.	
12:19	12:22	Simin	چرا نقدو ول کنی و نسیه رو بچسبی؟	Why would you let go of cash for credit?	
12:24	12:25	Simin	Ey, das ist eigentlich mein Faal.		
12:26	12:28	Pardis	Hol dir dein eigenes Faal.		
12:29	12:32	Klaus	Was...sagt es hier, Simin joon?		
12:32	12:35	Simin	?	?	
12:36	12:39	Simin	Wow, Gänsehaut. Uuuh.		
12:39	12:41	pardis	بسه نقد لاس نزن با فال من	Stop flirting with my faal!	
12:42	12:45	Simin	Es ist nicht deins, nicht ein bisschen.		
12:45	12:47	Pardis	Warum sollte es deins sein?		
12:51	12:56	Simin	Ist es wirklich so wichtig, hierher zu gehören? Was willst du denn beweisen?		
12:57	12:58	Pardis	Ich will nichts beweisen.		
12:58	13:09	Klaus	Frauen sind tief, aber...persische Frauen, boah, die sind bodenlos. Ich mein', du fällst und fällst und fällst und fällst.		
13:14	13:19	Simin	Das bist du, Süße. Losgelöst von den Blättern.		
13:20	13:28	Simin	Du bist jetzt ein Tee, richtig? Aber welche Farbe hast du? Du bist immer noch blau, Baby.		
13:29	13:33	Simin	So blau, dass du praktisch ein Schlumpf bist.		
13:33	13:34	Pardis	Was bist du denn?		
13:35	13:38	Simin	من از رنگ تعلق آزادم	I'm free from the colour of attachment.	
13:41	13:44	Simin	Bestenfalls bist du diejenige, die sich vor mir verbeugt.		
13:45	13:46	Pardis	Okay, du brauchst Hilfe.		
13:48	13:50	Klaus	Ich würd' mich jederzeit vor dir verbeugen, Süße.		
13:51	13:53	Simin	Zeit für dich, nach Hause zu gehen		
13:54	13:54	Klaus	Tja.		
13:56	13:58	pardis	لپات چرا گل انداخت؟	Why are you blushing?	
13:58	13:58	Simin	Pscht.		
14:01	14:04	Pardis	Ich dachte immer, ich wollte...irgendwo hingehören.		
14:04	14:20	Klaus	Vielleicht willst du eigentlich, ja, nirgendwo hingehören. Weißt du? So kannst du immer...auf der Suche sein. Ist doch besser, oder? Das ist hörere Philologie.		
14:22	14:32	Simin	Zuhause zu sein, das kann jeder. Die Suche aber braucht Bewegung. Tanz, braucht einen...		
14:32	14:35	Simin	رقص شاعرانه ی احساسات	"poetic dance of emotions"?	
14:36	14:40	Simin	Hier, Teheran-Klopse. Lieblingsgericht von Klaus.		
14:48	14:54	Pardis	Simin joon. Mmh. Ich wusste nicht, dass ich beide, Berlin und Teheran, in meinem Mund haben könnte.		

14:55	14:57	Simin	Erinnert dich das an deinen Kindheitsteppich?		
14:59	14:02	Pardis	Gott...Ich konnt's nicht fassen.		
15:04	15:08	Simin	Hatten sie keine persischen Moderatoren mehr oder was?		
15:16	15:21	Tim Adieu (Song)	...Sagst du, dass du glücklich bist? Weiß ich, dass ich traurig bin?...		
15:27	15:32	Tim Adieu (Song)	...Seitdem du weg bist, ist alles Musik...		
15:38	15:43	Tim Adieu (Song)	...Die Wunden der Einsamkeit, die alles umgibt...		
15:50	15:55	Tim Adieu (Song)	...Manchmal trägt sie mir immer noch Reste heran...		
16:00	16:10	Tim Adieu (Song)	...Falls wir uns nicht mehr sehn', mach's gut, bis dann. Bist du mal wieder hier, schreib mir, ruf an...		
16:11	16:17	Tim Adieu (Song)	...Immer noch ziehen die Sterne über dir und mir...		
16:22	16:33	Tim Adieu (Song)	...Immer noch mag ich dich gerne, kannst du mich hören, den Ruf aus der Ferne?...		
16:46	16:48	Fahrradfahrer	Ey! Pass doch mal auf, Alter!		
08:53	09:08	Shajarian song	بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است	come, bring wine. For the palace of hope is fragile.	
09:18	09:32	Shajarian song	بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است	come, bring wine. For the palace of hope is fragile.	
09:32	09:54	Shajarian song	بیار باده. بیار باده که بنیان عمر بر باد است	And our home is already in ruins.	
10:17	10:25	Shajarian song	بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است	come, bring wine. For the palace of hope is fragile.	
10:25	10:50	Shajarian song	بیار باده که بنیاد عمر بر باد است	And our home is already in ruins.	
11:25	11:34	Shajarian song	غلام همت آنم که زیر چرخ کبود	Beneath the blue dome of the sky, I bow before him who is free,	
11:34	11:53	Shajarian song	ز هر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است	From whatever taketh, The colour of attachment	
12:22	12:30	Shajarian song	غلام همت آنم که زیر چرخ کبود	Beneath the blue dome of the sky, I bow before him who is free,	
12:32	12:46	Shajarian song	ز هر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است	From whatever taketh, The colour of attachment	
12:47	12:56	Shajarian song	ز هر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است	From whatever taketh, The colour of attachment	